

Übersetzung

29.10.2018

Guten Tag, liebe Waltraud,

Am Freitag erschien auf der Webseite des Ministeriums für Sozialpolitik die Entscheidung die Sendung von Ihnen als „humanitäre Hilfe“ anzuerkennen. Voraus gegangen war Folgendes: Nachdem wir in der Fernsehsendung „Express“ in einer Livesendung die Frage gestellt hatten, warum eine in Slavjansk ausgeladene Sendung einen Monat lang nicht als humanitäre Hilfe anerkannt wird und jedes Mal in den Dokumenten, die wir abgeben, neue Differenzen gefunden werden [Ich habe dreimal minimale, belanglose Korrekturen vornehmen müssen und die Unterlagen neu abgestempelt und unterschrieben zurückgeschickt. W.J.] Am folgenden Tag [nach der Sendung] wurde ich angerufen und zur Sitzung der Arbeitsgruppe [des Ministeriums] am 24.10.18 eingeladen. 45 Minuten lang wurde ich befragt, danach wurde die Sendung als HH anerkannt.

Heute bereiten wir die Dokumente für die Gosprodpotrebluzhba [staatliche Institution zur Warenkontrolle] und für das Gesundheitsministerium vor, damit wir in der nächsten Woche die Erlaubnis zur Ausgabe der HH erhalten.

In Slavjansk wird möglicherweise noch eine Kontrolle durchgeführt, wenn der Zollinspektor darauf besteht. Ich befürchte, dass in den Kartons und Packen für das Internat, die Ivan Stukert übergeben hat, nicht alle Sachen in der Schenkungsbescheinigung angegeben sind, weil ich beim Entladen nicht gesehen habe, was drin ist. Wir hoffen das Beste.

Alles Gute, S. Jakubenko

Здравствуйте дорогая Вальтрауд!

В пятницу на сайте Минсоцполитики появилось решение их Рабочей группы рекомендующей признать груз от Вас гуманитарным. Это произошло после того как мы задали Министру, выступавшему на телеканале «Экспресс», в прошлом эфире вопрос почему груз выгруженный в г.Славянске на склад месяц не признают гуманитарным, каждый раз выискивая в документах, которые мы подаем все новые недочеты. На следующий день мне перезвонили, пригласили на заседание 24.10.2018 г. рабочей группы, где я 45 минут отвечал на вопросы, только после этого груз признали гуманитарным.

Сегодня подготовим документы в Госпродпотребслужбу и в Минздав для получения на этой или следующей неделе разрешения на выдачу ГП общественным организациям. В г.Славянске еще возможен один досмотр груза если будет настаивать таможенный инспектор, я опасаюсь, чтобы в ящиках и тюках для интерната, что передал Иван Штукерт, не было предметов не учтенных в справке дарения, т.к. я не видел при разгрузке что там. Будем надеяться на лучшее.

Всего доброго. С.Якубенко